

E761 - Kaga Hyakumangoku Mystery Tour (Kanazawa Arc)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Detective Conan 761 "Kaga Hyakumangoku
Mystery Tour (Kanazawa Part)"

[00:00] ---

[00:06] Conan

We traveled to Kanazawa.

[00:10] Ran

Look, Conan-kun.

SIGN Tsuzumi Gate

[00:18] Ran

Isn't that the Tsuzumi Gate?

[00:21] Ran

It's shaped just like a drum.

[00:24] Conan

Yeah. It's bigger than I thought.

[00:29] Tanimoto

Mori-san!

[00:32] Conan

Someone asked Kogoro for help with
the "Kaga Hyakumangoku Mystery Tour"

[00:38] Conan

city revitalization event.

SIGN Welcome to Kanazawa

SIGN Kanazawa is Nice

SIGN This is Kanazawa

[00:43] Tanimoto

Nice to meet you.

[00:44] Tanimoto

I'm Tanimoto Yuzo from the tourism agency.

[00:49] Tanimoto

I look forward to working with you today.

SIGN Tanimoto Yuzo (57)
Tourism Agency Employee

SIGN Miyazawa Moeko (27)
Tourism Agency Employee

[00:53] Miyazawa

I'm Miyazawa Moeko,
another employee of the tourism agency.

[00:57] Tadokoro

I'm Tadokoro Yuya. I run an event company.

SIGN Tadokoro Yuya (48)
Event Company President

SIGN Kuranishi Osamu (33)
Event Company Employee

[01:01] Kuranishi

I'm Kuranishi Osamu. I work for the company.

[01:04] Akiyama

I'm Akiyama Harumi.
I also work for the company.

SIGN Akiyama Harumi (29)
Event Company Employee

[01:09] Kogoro

I am the great detective Mori Kogoro.

[01:21] Conan

The hidden lines on the palm are the fuse.

[01:23] Conan

The deduction catches fire
on the line to the heart.

[01:24] Conan

A mystery event in Kanazawa.

[01:26] Conan

The mysteries are as big as Hyakumangoku.

[01:28] Conan

Always determining the one truth with the
body of a child and the mind of an adult,

[01:32] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Kaga Hyakumangoku Mystery
Tour (Kanazawa Arc)

[03:16] Conan

Kaga Hyakumangoku Mystery
Tour, Kanazawa Arc!

[03:23] Kuranishi

The event takes place in Kanazawa and Kaga.

[03:29] Kuranishi

Participants travel to various
checkpoints while collecting clues

[03:35] Kuranishi

to discover the truth behind a certain case and expose the culprit.

[03:39] Kogoro

Checkpoints, huh?

[03:41] Kuranishi

Yes.

[03:42] Kuranishi

We've chosen several tourist spots in Kanazawa and Kaga for checkpoints.

[03:47] Ran

I see.

[03:48] Ran

Participants can go sightseeing while solving the mystery.

[03:51] Miyazawa

Yes.

[03:53] Miyazawa

Participants solve the mystery by cracking the code they receive at each checkpoint.

[03:59] Conan

That sounds kind of fun.

[04:01] Akiyama

Doesn't it?

[04:02] Kuranishi

Akiyama's already come up with the codes.

[04:08] Kuranishi

We'd like you to come up with a story to serve as the backdrop for the codes.

[04:14] Kogoro

What?

[04:14] Tanimoto

We're calling it:

[04:15] Tanimoto

"A Challenge from the Great Detective Mori Kogoro!"

[04:20] Kogoro

I see.

[04:21] Kogoro

I understand.

[04:23] Kogoro

Leave it to me.

[04:25] Kogoro

I, Mori Kogoro,

[04:27] Kogoro

have solved countless cases before now.

[04:31] Kogoro

I'll prepare an exceptional case for you!

[04:35] Miyazawa

We do have one suggestion.

[04:39] Miyazawa

We were thinking of having
you solve the codes

[04:43] Miyazawa

as we visit each checkpoint so you could
get a grasp of the event's atmosphere.

[04:49] Miyazawa

How does that sound?

[04:51] Kogoro

I see...

[04:52] Kogoro

You wish to challenge the
great detective Mori Kogoro?

[04:57] Kogoro

Very well.

[04:58] Kogoro

I accept.

[05:03] Miyazawa

All the famous tourist spots we've chosen
for checkpoints are in this guidebook.

[05:09] Ran

Thank you.

[05:11] Akiyama

This is the code for the first checkpoint.

[05:15] Kogoro

We're starting already?

[05:17] Kogoro

Let me see.

SIGN Kagami no yu no mae de (NOMITORI) taiken

[05:18] Kogoro

"Kagami no yu no mae de nomitori taiken?"

[05:24] Kogoro

What is this?

[05:26] Ran

Except "nomitori" is written
with different characters.

[05:34] Kogoro

Nomitori, nomitori, nomi...

[05:38] Kogoro

I know!

[05:40] Kogoro

"Nomitori" means we should remove the
letters "no" and "mi" from the sentence!

[05:44] Ran

Let's see. If you remove

"no" and "mi," you get...

[05:47] Ran

"Kaga yu mae de taiken."

[05:51] Ran

"An experience in front of Kaga-yu!"

[05:52] Kogoro

"Kaga-yu" must refer to the Kaga hot springs.

[05:57] Kogoro

We're going to experience something in front of those hot springs, aren't we?

[06:03] Ran

Wait a second, Dad.

[06:05] Ran

Kaga has four major hot springs.

[06:08] Ran

There's Yamanaka Hot Springs,

SIGN Yamanaka Hot Springs

SIGN Katayamazu Hot Springs

[06:10] Ran

Katayamazu Hot Springs,

SIGN Awazu Hot Springs

[06:12] Ran

Awazu Hot Springs,

[06:14] Ran

and Yamashiro Hot Springs.

SIGN Yamashiro Hot Springs

[06:17] Ran

They're all pretty far apart from each other.

[06:20] Conan

And only "mae" is written in kanji, right?

[06:24] Conan

Maybe it's a trick of some kind.

[06:26] Conan

Our preconceptions make us read it as "mae,"

[06:30] Conan

but it can be read as "zen," too.

[06:32] Kogoro

"Zen?"

[06:33] Ran

Which means it's "Kaga yu zentaiken."

[06:38] Ran

It's "Kaga Yuzen experience!"

[06:42] Ran

The Kaga Yuzen experience is available at...

[06:45] Ran

Here it is!

[06:46] Ran

The Kaga Yuzen Traditional Industry Center.

[06:49] Ran

You can experience Kaga Yuzen here.

[06:52] Akiyama

That's correct.

[06:56] Tanimoto

You're quite the detective.

[06:58] Tanimoto

Even your assistants are excellent.

[07:01] Kogoro

They certainly are.

[07:04] Conan

You're slacking, old man.

SIGN Kaga Yuzen Traditional Industry Center

[07:27] Kogoro

The clothes make the woman.

[07:32] Akiyama

You look wonderful.

[07:34] Akiyama

That looks great on you.

[07:36] Ran

I don't look that nice.

[07:38] Ran

Akiyama-san, your watch.

[07:41] Ran

How fashionable of you to wear a larger men's watch.

[07:44] Akiyama

Oh, this?

[07:46] Akiyama

I'm not wearing it to be fashionable.

[07:48] Akiyama

I got it from my older brother.

[07:50] Akiyama

I'd actually prefer a more feminine one,

[07:53] Akiyama

but I can't afford it.

[07:56] Ran

Thank you.

[07:58] Akiyama

This is the next checkpoint's code.

[08:01] Tanimoto

Normally the participants would receive their first hint now.

[08:07] Kogoro

I see.

[08:08] Kogoro

I understand.

[08:10] Kogoro

What's the next code?

SIGN 0000 taiken

[08:15] Kogoro

"Something something taiken?"

[08:17] Kogoro

I guess four characters
go in the four circles.

[08:20] Kogoro

Free experience, bungee experience...

[08:25] Kogoro

Is it "supernatural experience"?

[08:27] Ran

Give me a break, Dad!

[08:29] Conan

I figured it out.

[08:32] Conan

The four circles stand for "wagashi."

[08:34] Conan

Maybe it says "Japanese sweets experience."

[08:37] Ran

I see.

[08:38] Ran

Where can we experience Japanese sweets?

[08:42] Ran

Here's one.

[08:43] Ran

The Ishikawa Prefectural Museum
for Traditional Products.

[08:45] Akiyama

That's correct.

[08:47] Tadokoro

Well done, kid.

[08:49] Tanimoto

We didn't need a great
detective to solve this one.

[08:53] Kogoro

You're absolutely right.

[08:58] Kogoro

Can't you be more considerate?

[09:02] Kogoro

You're making me lose face.

[09:04] Ran

But...

[09:09] Woman

Thief!

[09:14] Kogoro

There!

[09:19] Man

Damn it!

[09:20] Man

You'll pay for this!

[09:22] Kogoro

Whoa.

[09:27] Kogoro

Idiot.

[09:31] Kogoro

Are you hurt, miss?

[09:34] Woman

No. Thank you.

[09:37] Woman

I appreciate your help.

[09:39] Woman

Thank you so much.

[09:42] Tadokoro

Are you all right, Mori-san?

[09:45] Kogoro

Yes, of course.

[09:46] Kogoro

What an insolent guy, though.

[09:49] Kogoro

Next time we run into him, let's catch him.

[09:52] Tanimoto

Kanazawa should be a safe place.

[09:58] Man

Look this way.

[10:00] Woman

I'll take the next one.

[10:03] Conan

Is it just my imagination?

[10:06] Conan

I thought I felt someone watching me.

SIGN Ishikawa Prefectural Museum of Traditional Products

SIGN Ishikawa Prefectural Museum
of Traditional Arts and Crafts

SIGN Handmade Japanese Sweets Experience

SIGN Ishikawa Prefectural Museum of Traditional Arts and Crafts

SIGN Ishikawa Prefectural Art Museum

[11:12] Man

Okay, smile.

[11:14] Woman

Yeah!

[11:16] Conan

It's that couple again.

We keep running into them.

[11:22] Conan

Could it be?

[11:28] Kuranishi

We're going to get lunch
at Oumicho Market now.

SIGN Oumicho Market

[11:47] Reporter

*I'm currently at the Komatsu Hikiyama
Exchange Hall Miyossa in Komatsu City.*

SIGN Komatsu Hikiyama Exchange Hall Miyossa

[11:54] Ran

What? Kuranishi-san and
Akiyama-san, you're engaged?

[11:58] Akiyama

Yes.

[12:00] Kuranishi

We plan on getting married next spring.

[12:03] Tanimoto

The Hokuriku Shinkansen's
opening at the same time.

[12:06] Kogoro

That's great news.

[12:09] Tadokoro

You did well while I wasn't watching.

[12:14] Kuranishi

Our company doesn't prohibit
workplace relationships.

[12:21] Conan

Hey, Miyazawa-san.

[12:23] Miyazawa

What is it?

[12:25] Conan

Why have you been carrying
that heavy looking bag?

[12:28] Conan

You could've left it on the bus.

[12:31] Miyazawa

What? Um, this is...

[12:33] Conan

Is there something important inside it?

[12:38] Ran

Conan-kun, it's rude to ask a
woman what she has in her bag.

[12:42] Conan

You're right.

[12:44] Conan

I'm sorry.

[12:46] Miyazawa

It's fine.

[12:50] Reporter

And now our next story.

[12:52] Reporter

After four years,

[12:53] Reporter

*the man suspected of assaulting
an elderly person living alone,*

[12:57] Reporter

and stealing five million yen on May 6, 2010, in Kanazawa was arrested yesterday.

[13:04] Reporter

The man denies he committed the crime,

[13:07] Reporter

*but the Ishikawa Police have charged the man
with robbery and are investigating the crime.*

[13:12] Reporter

According to the police investigation...

[13:12] Tanimoto

He doesn't look like a bad
person from his mugshot.

[13:17] Kogoro

Don't be fooled.

[13:19] Kogoro

Those who don't are most
likely to be the culprit.

[13:23] Tadokoro

But it would be a disaster
if the charges are false.

[13:27] Miyazawa

It would ruin the life of the accused.

[13:33] Ran

What's wrong, Akiyama-san?

[13:36] Akiyama

What? Um...

[13:39] Ran

Are you all right?

[13:40] Akiyama

Yes. It's nothing.

[14:02] Kogoro

This is good!

[14:04] Kogoro

These would be great with liquor!

[14:10] Ran

What's wrong, Conan-kun?

[14:12] Conan

Huh? Oh.

[14:14] Conan

I was just thinking there's
so much delicious food.

[14:17] Ran

You're right.

[14:20] Conan

That couple doesn't seem to be here.

[14:24] Tadokoro

Did you really look for it?

[14:26] Akiyama

Yes, but I couldn't find it.

[14:29] Akiyama

I probably dropped it somewhere.

[14:33] Conan

Is something wrong?

[14:35] Miyazawa

Yeah.

[14:37] Miyazawa

Akiyama-san lost the cards with the codes.

[14:40] Ran

Now that you mention it,

[14:41] Ran

we still haven't received the
code for the next checkpoint.

[14:46] Akiyama

I remember the code, though.

[14:48] Akiyama

I'll make new ones right away. It'll be fine.

[14:51] Tadokoro

Sheesh.

[14:52] Akiyama

I'm sorry.

[14:53] Akiyama

I'm sorry. I'm sorry.

[14:57] Akiyama

Mori-san, I'm sorry you have to
use these handwritten cards.

[15:00] Akiyama

This is the next checkpoint's code.

[15:05] Kogoro

Let me see.

[15:07] Kogoro

I'm not letting you see these anymore.

[15:12] Kogoro

One, zero...

[15:14] Kogoro

One thousand fifty... sword...

[15:17] Kogoro

Sword, five, six...

[15:20] Kogoro

Hey, Ran. Let me see that guidebook.

[15:27] Kogoro

This is it!

[15:28] Kogoro

1056 stands for "Togoro!"

[15:31] Kogoro

The "G" stands for "gold!"

[15:33] Kogoro

The sword stands for the
"ken" in "Kenroku-en!"

[15:35] Kogoro

In other words, it's the Kinjo
Reitaku at the Kenroku-en Garden!

[15:39] Akiyama

That's correct.

[15:41] Ran

That was amazing, Dad.

[15:43] Tanimoto

Well done.

[15:45] Conan

*Wow. The old man's starting
to get the hang of this.*

[15:49] Kogoro

That's how I do it!

[15:54] Ran

But who's "Togoro"?

SIGN Kanazawa Shrine

[15:57] Tanimoto

Long ago,

[15:59] Tanimoto

a man known as Togoro the
Potato Digger discovered gold

[16:03] Tanimoto

while washing potatoes
in a mountain stream.

SIGN Kinjo Reitaku

[16:07] Tanimoto

This place was called Kanazawa because
he discovered gold in the stream.

[16:13] Ran

That's why the code
featured Togoro and gold.

[16:17] Ran

I'm impressed you knew that, Dad.

[16:19] Kogoro

Every adult knows about it.

[16:24] Tanimoto

Let's head towards the Kenroku-en Garden.

[16:26] Tadokoro

Akiyama and I have something to discuss.

[16:30] Tadokoro

We'll catch up later.

[16:31] Kuranishi

I'll go with you.

[16:33] Tadokoro

Kuranishi, do you want to be
with your girlfriend that badly?

[16:37] Kuranishi

No. I don't mix business and romance.

SIGN Kenroku-en Garden

[17:14] Akiyama

This is the next code.

[17:17] Kogoro

Huh? What's this?

[17:20] Kogoro

It's a bunch of pictures this time.

[17:25] Conan

Looks like he's stumped this time.

[17:28] Conan

This one's a diamond, and this
one looks like an arrowhead.

[17:32] Ran

A diamond, an arrowhead, and a saddle.

[17:35] Ran

Hishi, ya, kura...

[17:37] Conan

Isn't the Hishi Yagura
turret at Kanazawa Castle?

[17:40] Ran

You're right!

[17:41] Ran

There's a place called the Hishi
Yagura at Kanazawa Castle!

[17:45] Akiyama

That's correct.

[17:48] Kogoro

Really?

[17:49] Kogoro

Kanazawa Castle is right in the area.

SIGN Kanazawa Castle

[18:14] Akiyama

This is the next card.

[18:16] Akiyama

This is the final one.

[18:19] Kogoro

I see.

[18:20] Miyazawa

You're wrong, Akiyama-san.

[18:22] Miyazawa

That's not the last one.

[18:24] Akiyama

I'm sorry. My mistake.

[18:26] Kogoro

It's fine.

[18:30] Akiyama

Do you notice anything?

[18:34] Kogoro

This one's quite simple.

[18:37] Kogoro

24 minus 3 is 21.

[18:40] Ran

21...

[18:42] Ran

The Kanazawa 21st Century Museum!

[18:45] Akiyama

That's correct.

[18:47] Kogoro

There wasn't anything to notice.

[18:49] Kogoro

It's just simple subtraction.

[18:52] Tanimoto

He's right.

[18:53] Tanimoto

Don't you think this one's too easy?

[18:55] Akiyama

I'm sorry.

[18:57] Akiyama

I couldn't come up with anything else.

[18:59] Akiyama

We're a little behind schedule.

[19:01] Akiyama

Let's head to the 21st Century Museum.

[19:05] Man

You'll pay for what you did!

[19:09] Man

How dare you get in my way?!

[19:17] Kogoro

You're the purse snatcher!

[19:21] Kogoro

Wait!

[19:22] Tanimoto

Are you all right, Mori-san?

[19:24] Kogoro

Move!

[19:28] Kogoro

Stop!

[19:36] Conan

Wait!

[19:40] Miyazawa

Wait!

[19:41] Miyazawa

Hey, wait!

[19:44] Kogoro

Wait!

[19:51] Miyazawa

Please wait!

[19:58] Ran

What's wrong, Conan-kun?

[20:00] Man

Ouch.

[20:02] Man

You didn't tell me he was
that strong, Miyazawa-san.

[20:07] Kogoro

Stop!

[20:09] Kogoro

What?

[20:13] Kogoro

What's going on here?

[20:15] Conan

There's one more person hiding over there.

[20:21] Ran

That's the woman whose bag was stolen.

[20:24] Ran

But what does Miyazawa-san have
to do with the victim and thief?

[20:28] Conan

It was all staged.

[20:31] Conan

The couple was taking pictures of
us and Miyazawa-san was filming,

[20:37] Conan

using a camera inside her bag, right?

[20:42] Miyazawa

I'm sorry.

[20:45] Miyazawa

It was actually a prank to promote the event.

[20:49] Kogoro

A prank?

[20:51] Miyazawa

Yes.

[20:52] Miyazawa

This couple is our cameraman and assistant.

[20:56] Miyazawa

The thief and woman are actors
we hired to act out an incident.

[21:03] Miyazawa

Akiyama-san and I were secretly filming you.

[21:08] Conan

Akiyama-san, too?

[21:09] Tanimoto

Mori-san, we've been looking for...

[21:12] Miyazawa

I'm sorry. They found out.

[21:16] Kogoro

What is the meaning of this?

[21:19] Tadokoro

I'm sorry.

[21:21] Tadokoro

We'll explain the situation.

[21:23] Tadokoro

Let's head back to the castle.

[21:34] Tanimoto

Akiyama-san?

[21:36] Kuranishi

Harumi?

[21:39] Kuranishi

Harumi!

[21:40] Kuranishi

Quickly! Call an ambulance!

[21:43] Tadokoro

Got it!

[21:44] Tadokoro

H-Hey! Don't film this!

[21:46] Tadokoro

This isn't staged! It's for real!

[21:48] Man

What?

[21:50] Conan

It's not a prank? Then why is Akiyama-san...

[21:59] Conan

It doesn't look like a robbery.

[22:04] Conan

*If she was attacked
randomly by a passerby,*

[22:06] Conan

there should be other victims.

[22:09] Conan

*Which means the murderer specifically
wanted to kill Akiyama-san.*

[22:17] Conan

What's going on?

SIGN Episode Preview

[23:45] Mori

Ran, tell them.

[23:48] Ran

What? But...

[23:50] Miyazawa

Being so shaken makes you
seem more suspicious.

[23:54] Tanimoto

Hey, hey.

[23:55] Conan

This fell out of Akiyama-san's bag.

[24:00] Conan

I see. That's how it is.

[24:05] Conan

To prevent anyone from escaping, Ran...

SIGN Kaga Hyakumangoku Mystery Tour (Kaga Hot Springs Arc)

[24:09] Conan

The next episode is "Kaga Hyakumangoku
Mystery Tour, Kaga Hot Springs Arc!"

SIGN Code Card

[24:30] Kogoro

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

The code cards!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Kogoro

It's finally time for hot springs!

[24:36] Ran

You have to do your job first.

[24:37] Conan

Maybe the hot springs will be a prank, too.

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee